

Rapport om brugen af Tungutorg det 2. driftsår

(1. april 2009 – 31. marts 2010)

Tungutorgs webserver blev åbnet for almen og gratis adgang på Internettet den 29. marts 2008. En rapport for det første driftsår kan også fås på Tungutorgs web.

I det 2. driftsår blev processeringshastigheden fordoblet efter forbedring af maskinel og programmel, tilladt længde af tekst blev forøget fra 2000 til 10000 karakterer, nogle fejl blev rettet og ordlister blev udvidet, mest for dansk og esperanto. Oversigt over brugen af Tungutorg i det 2. driftsår vises her i fem tabeller.

Tungutorg findes på <http://www.tungutorg.is>

Tabel 1. Antal job (oversættelse og annotering) og gennemsnitstid pr. job

I løbet af det 2. driftsår har Tungutorg leveret til brugerne maskinoversættelser af fire slags, foruden annotering af islandsk tekst. Ialt udgør det fem forskellige slags job.

<i>jobtype</i>	<i>antal job</i>	<i>procentvis</i>	<i>gennemsnitstid (s)</i>
engelsk => islandsk	144016	50,4 %	0,615
islandsk => engelsk	105879	37,0 %	1,439
islandsk => dansk	29979	10,5 %	1,529
islandsk tekst => tags	5083	1,8 %	0,551
esperanto => islandsk	874	0,3 %	0,496
<i>ialt</i>	285831	100,0 %	1,015

Tabel 2. Brugen af Tungutorg, angivet ved antal job, fordelt efter måneder

<i>år</i>	<i>måned</i>	<i>antal job</i>	<i>dagligt gennemsnit</i>
2009	april	34714	1157
2009	maj	13480	435
2009	juni	18367	612
2009	juli	17707	571
2009	august	20850	673
2009	september	32663	1089
2009	oktober	32745	1056
2009	november	34926	1164
2009	december	16326	527
2010	januar	20915	675
2010	februar	20297	725
2010	marts	22053	711

Tabel 3. Antal job i de forskellige lande/områder

Ifølge IP-numre er Tungutorgs brugere i dette 2. år spredt over 63 lande (eller områder) i fem verdensdele.

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Island	256351
Europæiske Union, sted	7468
Danmark	6338
De Forenede Stater (USA)	3336
Storbritannien	2061
Ungarn	1864
Norge	1223
Kroatien	1072
Canada	1056
Tyskland	828
Holland	481
Spanien	423
New Zealand	373
Sverige	336
Østrig	305
Guatemala	202
Belgien	188
Frankrig	178
Forenede Arabiske Emirater	138
Indien	89
Irland	89
Polen	89
Australien	80
Japan	67
Thailand	62
Finland	45
Kenya	43
Italien	42
El Salvador	39
Færøerne	39
Litauen	35
Sydkorea	34

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Portugal	29
Rusland	29
Argentina	25
Rumænien	24
Schweiz	21
Grønland	20
Venezuela	16
Brasilien	13
Puerto Rico	10
Jugoslavien	7
Tjekkiet	7
Ukraine	7
Chile	6
Filippinerne	6
Algeriet	5
Qatar	5
Kina	5
Letland	5
Nigeria	4
Tyrkiet	4
Ghana	3
Israel	3
Luxembourg	3
Estland	2
Hong Kong	2
Moldova	2
Singapore	2
Indonesien	1
Kasakhstan	1
Mexico	1
Senegal	1

Tabel 4. Antal job i 40 lande/områder med den største brug, fordelt efter jobtyper.

<i>land/område</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annot.</i>	<i>ialt</i>
Island	133639	92566	28065	807	1274	256351
Europæiske Union, st.	3923	3130	374	24	17	7468
Danmark	1226	811	822	1	3478	6338
De Forenede Stater	1299	1781	7	7	242	3349
Storbritannien	873	1056	114	12	6	2061
Ungarn	666	1183	8	1	6	1864
Norge	318	454	437	7	7	1223
Kroatien	173	899				1072
Canada	203	846	3	3	1	1056
Tyskland	390	429	6	1	2	828
Holland	39	438	2		2	481
Spanien	168	195	10	6	44	423
New Zealand	9	360	2	1	1	373
Sverige	192	121	21	1	1	336
Østrig	26	279				305
Guatemala	43	157	2			202
Belgien	6	182				188
Frankrig	40	137	1			178
Foren. Arab. Emirater	67	71				138
Indien	13	76				89
Irland	41	46			2	89
Polen	39	50				89
Australien	22	55	3			80
Japan	20	47				67
Thailand	19	43				62
Finland	32	13				45
Kenya	21	22				43
Italien	21	21				42
El Salvador	37	2				39
Færøerne	30	5	4			39
Litauen	5	30				35
Sydkorea	33	1				34
Portugal	1	26	2			29
Rusland	28	1				29
Argentina	25					25
Rumænien	3	21				24
Schweiz	8	13				21
Grønland	9	11				20
Venezuela	16					16
Brasilien	7	6				13

Tabel 5. Antal job fordelt efter antal ord i kildeteksten og efter jobtyper

<i>antal ord</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annotering</i>
1	80759	47987	13245	438	875
2	14479	9606	3047	93	179
3	6422	6618	2253	70	295
4	4477	5337	1717	45	201
5	3483	4335	1377	25	193
6	2683	3422	1050	27	196
7	2245	2684	832	16	223
8	1907	2157	679	12	247
9	1658	1900	513	16	279
10	1481	1543	427	9	190
11– 20	7973	8183	1971	48	1253
21– 30	4009	3079	737	20	515
31– 40	1997	1754	378	5	220
41– 50	1435	1187	271	4	77
51–100	3629	2995	791	23	62
101–150	1822	1262	288	13	13
151–200	1016	664	128	3	8
201–250	622	353	69	3	5
251–300	448	230	50	1	15
301–350	284	111	18	0	5
351–400	142	56	12	0	3
401–450	100	41	2	0	0
451–500	84	29	1	0	0
> 500	225	49	13	0	8
største antal	1882	1449	789	288	789

Reykjavik, 2. april 2010

Stefán Briem
stbr@simnet.is